

**Любецкая В. В.**

Одесский национальный университет имени И. И. Мечникова

**Косовская Д. В.**

Одесский национальный университет имени И. И. Мечникова

## О ГОМИЛЕТИКЕ В ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

*У статті осмислюється феномен духовної словесності з лінгвістичної точки зору. Духовна словесність складається в перші п'ять століть християнської ери в таких основних видах творів слова, які розрізняються функціонально (тобто за призначенням і характером використання) і стилістично. Будова духовної словесності відображає співвідношення Священного Передання і Священного Писання, оскільки текст Святого Письма Нового Завіту в своєму складі утворюється в формах проповіді, її тлумачення, послань, оповідних текстів, богослужбової мови і духовної поезії, епістолографії, полеміки, пророчої мови, яка має особливу семантику та структуру.*

*До духовної словесності відносяться Святе Письмо, Літургійна словесність, Екзегетична словесність, Гомілетична словесність, Епістолярна словесність, Апологетична словесність, Повчальна, Історико-церковна література, Богословська література, Канонічна література. Аналізується Гомілетична словесність, що включає в себе усні і письмові словесні жанри, які відповідні як античній ораториці, так і новій, пов'язаній з духовною освітою: вихованням і навчанням, церковною проповіддю і християнською місією.*

*Дослідження є актуальним, оскільки проблеми гомілетики знаходяться в руслі проблем сучасного мовознавства з його підвищеною увагою до питань взаємозв'язку мови і релігії, мови і культури. Предметом гомілетики як науки є вчення про форму і умови повідомлення віруючим Євангелія. Мета проповіді полягає в донесенні сенсу слова Бога до свідомості людей. Така передача сенсу є тією чи іншою адаптацією первинного тексту (слова Бога) до можливостей людського розуму.*

**Ключові слова:** *духовна словесність, гомілетика, тлумачення, стиль, жанр, фігура, троп.*

**Постановка проблеми.** Эта работа посвящена изучению современной христианской проповеди. Исследование является актуальным, поскольку проблемы гомилетики находятся в русле проблем современного языкознания с его повышенным вниманием к вопросам взаимосвязи языка и религии, языка и культуры. Детально рассмотрев специфику современных православных проповедей, стоит сказать о наличии в них традиционных и индивидуально-авторских суггестивных средств в гомилетическом идиостиле.

Гомилетика – наука о пастырском проповедении Слова Божия. Термин «гомилетика» происходит от греческого слова «*qomileo*», что значит «разговариваю», «беседую» [1, с. 20]. Несомненно, что для произнесения проповеди может быть применяема суггестия (лат. «*suggestio*» – «внушение») – процесс воздействия на психическую сферу человека. На внушении отчасти основано воздействие средств массовой коммуникации, рекламы, моды, обычаев, формирование веры [2, с. 43–44]. Предметом гомилетики как науки является учение о форме и условиях сообщения верующим Еванге-

лия. В древности гомилетику называли церковным красноречием. Главной ее целью является развитие творческих способностей начинающего проповедника.

**Анализ последних исследований и публикаций.** Примерно с начала 90-х годов XX века в научной литературе вновь начали обсуждаться проблемы, связанные с выделением функциональных стилей. Польские, русские, словацкие, украинские и другие исследователи начали предлагать выделять в качестве самостоятельного стиля религиозный стиль. До этого времени в силу некоторых причин проблемы взаимодействия языка и религии долго оставались за пределами научного изучения. В современной научной литературе достаточно часто употребляются термины «религиозный язык» и «религиозный стиль», «гомилетика». Значимыми работами по этому вопросу являются исследования И. М. Гольдберг, С. А. Гостеевой, М. Н. Кожинной, Л. П. Крысина, Ю. Мистрик, О. А. Прохвятиловой.

Для описания религиозного стиля в современной теоретической литературе используется

ряд терминов: «духовная речь» (А. А. Волков); «гимнографический подстиль церковно-богослужебного стиля» (И. В. Бугаева); «церковно-научный подстиль церковно-богослужебного стиля» (М. С. Красовицкая); «проповеднический подстиль церковно-богослужебного стиля» (Ю. И. Рубан) и другие, над которыми работали Л. Л. Шевченко, С. Г. Макарова, О. А. Прохвятилова, Н. Н. Розанова и другие.

**Постановка задачи.** В предлагаемой статье осмысливается гомилетика как наука о церковном проповедничестве. Предметом проповеди является учение Христа Спасителя о спасении человека. Доказывается, что гомилетика аналитически исследует сущность, характер и виды пастырского проповедования Слова Божия, рассматривает те внутренние душевные условия, способы, которые в связи с благодатными дарами Святого Духа служат действенной силой пастырской проповеди.

**Изложение основного материала.** В славянском языкознании описанием религиозного стиля одним из первых занялся словацкий лингвист Ю. Мистрик. В 1992 году в Польше была опубликована его статья «Религиозный стиль» [3], в которой исследователь перечислял такие его особенности: книжная риторичность, прослеживаемая в библейских текстах, гомилетике и других составляющих литургии; диалогичность (во время молитвы человек ведет разговор с Богом, а также священник с Богом и с верующими); использование неязыковых средств.

В это же время польская исследовательница М. Войтак издала статью «О зарождении религиозного стиля в польском языке», в которой назвала такие особенности религиозного стиля: идеоцентризм, противопоставленный антропоцентризму разговорного стиля; психологизм и идеализм в видении человека, вопреки физикализму и биологизму разговорного стиля; символическое видение мира; стремление к отражению того, что трудно выражается в дискурсивном языке и недоступно в общественном опыте; видение человека как представителя определенной группы; проникновенное отношение, противопоставленное действительности и особая диалогичность.

Следует также сказать о наблюдениях польского лингвиста Д. Беньковской, нашедших отражение в ее монографии «Польский библейский стиль», изданной в 2002 году. Появление библейского стиля в польском языке Д. Беньковская объясняет сохранением в польском языке элементов древнееврейского, древнегреческого языков, с которых была переведена Библия на польский язык.

Отечественные лингвисты начали проводить исследования религиозного стиля русского и украинского языков приблизительно в то же время, что и исследователи западнославянских языков. В 1994 году Л. П. Крысин в статье «Об одной лакуне в системе функциональных стилей современного русского языка» поставил вопрос о необходимости выделения и описания особого функционального стиля, употребляемого в религиозной коммуникации [4]. В последующие годы эта идея была поддержана И. В. Бугаевой, И. М. Гольдберг, С. А. Гостеевой, М. Н. Кожинной и другими учеными. На сегодняшний день, по мнению О. А. Прохвятиловой, имеются описания таких жанровых разновидностей современной «духовной речи», как проповедь, молитва, церковное послание, намечены ее основные стилистические параметры, многие из которых требуют уточнения и дополнения [5].

В процессе анализа понятий «религиозный язык» и «религиозный стиль» можно увидеть, что в научной литературе нет четкого разграничения этих терминов. Так, в польской теолингвистике они либо исключают друг друга, либо используются как очень близкие. В украинской теолингвистике термин «религиозный язык» не встречается, речь как правило идет о конфессиональном стиле. Белорусские исследователи вообще не используют эти термины, хотя ими проведены серьезные и глубокие исследования в области языка и религии (В. А. Маслова, Н. Б. Мечковская). В русском языкознании и литературоведении практически не используется термин «религиозный язык» (Л. И. Василенко). Иногда философы и филологи говорят о «языке религии» (Т. Б. Захарян).

Рассмотрим некоторые точки зрения ученых касательно объема и содержания термина «религиозный стиль». Как отмечает известный языковед А. А. Волков, важным является признание учеными наличия самостоятельного функционального стиля, связанного с религиозной сферой. «Имеет смысл говорить о духовной речи как особом функциональном стиле русского литературного языка, лингвистическое отличие которого от других функциональных стилей, основанных только на современном русском языке, состоит в синтезе церковнославянской и русской речи» [6]. Этот же термин используется и О. А. Прохвятиловой.

Польский исследователь Е. Бартмински считает, что «религиозный стиль» базируется на собственной концепции мира. Исследовательница С. Г. Макарова отмечает, что «религиозный стиль»

может быть выделен. исходя из своей экстралингвистической основы – религии. Существование этого стиля не вызывает сомнений, хотя его никогда не включали в систему функциональных стилей. Д. Беньковская наряду с художественным, научным и другими стилями языка выделяет религиозный стиль и указывает его разновидности (библейский стиль, стиль проповедей, стиль молитв).

Отмечая своеобразие коммуникации в сфере религии, лингвист Л. П. Крысин в системе функциональных стилей современного русского языка выделил особый религиозно-проповеднический стиль, представленный такими жанрами, как поучение, молитва, притча, исповедь, проповедь [4]. По мнению И. В. Бугаевой, термин «религиозно-проповеднический стиль» неудачен. Известно, что проповедь – всего лишь один из жанров среди других, таких как «слово», «поучение», «послание». И. В. Бугаева предлагает термин «церковный стиль»: «Церковный стиль – это функциональный стиль современного русского литературного языка, закрепившийся в церковной сфере, представленный текстами в письменной и устной формах, которые характеризуются особым отбором и сочетанием языковых средств. В церковном стиле можно выделить такие подстили: церковно-богослужебный (или богослужебный); церковно-научный (догматический); гимнографический, проповеднический, учительный» [7, с. 6].

Религиозный стиль присущ духовной словесности, к которой можно отнести:

1. Священное Писание – книги Ветхого и Нового Заветов.

2. Литургическую словесность, образующую смысловую и стилистический центр всей духовной словесности и культуры. Она вбирает в себя, по мере развития богослужения, тексты всех других видов духовной словесности.

3. Экзегетическую словесность, представляющую собой истолкования текстов Священного Писания, которые начали создаваться в первые века христианства.

4. Гомилетическую словесность, которая включает устные и письменные словесные жанры как соответствующие античной ораторике, так и новые, связанные с духовным образованием.

5. Эпистолярную словесность, широко представленную в Книгах Нового Завета, развившуюся в первые века христианства в разветвленную систему словесных жанров.

6. Апологетическую и полемическую словесность в письменных и устных формах, которая особенно интенсивно развивается в эпоху Вселенских Соборов.

7. Учительную, в тесном смысле, словесность в виде сборников поучений и наставлений, например «Лествица» св. Иоанна Лествичника.

8. Историко-церковную литературу в двух важнейших разновидностях: агиографии и церковной истории.

9. Богословскую литературу, которая строится на основе техники философской аргументации (например, «О началах» Оригена).

10. Каноническую, то есть церковно-юридическую литературу, которая, подобно богословской, использует приемы и нормы светской юридической техники, но видоизменяет их, влияя на светскую юридическую литературу (например, на «Дигесты» Юстиниана). Каждый вид духовной словесности характеризуется довольно строгой содержательной и стилистической преемственностью произведений слова. Именно преемственность стиля духовной словесности, непрерывно развивающегося в течение двух тысячелетий христианства, позволяет строить филологическую классификацию произведений слова.

Современная проповедь имеет определенную структуру. Начинается она со вступления. Цель вступления заключается в том, чтобы привлечь и удержать внимание слушателей. Для этого нужно отталкиваться от актуальных вопросов и затрагивать темы, близкие современному обществу. Основная часть проповеди – это раскрытие темы, то есть толкование текста, праздника или святого. Обязательно необходимы связующие звенья, обеспечивающие логическую последовательность мыслей, слов, предложений. Заключение проповеди должны быть проникнуты чувством единения; недопустимо употребление местоимения «Вы», а только лишь «Мы».

Проповедник должен семантизировать церковную лексику, чтобы она была правильно понята, например: «мужи» – не «муж жены», а «мужчины»; «расслабленный» – не «ленивый», а «парализованный». Проповедь должна произноситься в соответствии с принятыми нормами, что достигается чтением священных книг. Недопустим сленг, нельзя использовать слова и выражения, которые побудят вспомнить или представить плотские действия; проповедь всегда должна быть благоговейной, где бы она не произносилась. Также важна доступность изложения – следует произносить не только высокие слова, но и понятные, близкие слушателю. Для этого можно применять такие художественные приемы, как тропы, фигуры.

Об основных формах проповеди Н. Б. Мечковская пишет: «В религии проповедь так же

органична, как и молитва. Религия как межличностный коммуникативный процесс начинается именно с проповеди учения людям. По отношению к Слову Бога всякая проповедь – это текст «второго порядка», слово наставника по поводу слова Бога. Цель проповеди состоит в донесении смысла слова Бога до сознания людей. Такая передача смысла представляет собой ту или иную адаптацию первичного текста (слова Бога) к возможностям человеческого разума. Адаптация может состоять в полном или частичном переводе первичного текста на более понятный язык, при этом вторичный текст может быть и расширением исходного, и его сжатием. К расширению первичного текста приводят разного рода его толкования (включая раскрытие всякого рода следствий), повторы тех или иных ключевых значений и прибавление к тексту новой эмоционально окрашенной, убеждающей или внушающей информации. Адаптирующий эффект сжатия текста связан с тем, что во вторичном тексте оставлены только главные смыслы» [8, с. 60].

Исторически сложились три вида современной церковной проповеди: беседа, поучение, слово. Церковно-религиозный стиль, о котором недавно заговорила отечественная лингвистика, и жанр проповеди (гомилетика) – явления не новые в языке и в коммуникативной деятельности церкви на Руси. По своим стилевым характеристикам язык русской церкви менялся от стилистической однородности к большему стилистическому многообразию. При этом наблюдалось две тенденции – это сохранение традиционных видов и форм проповеди и их «модернизация» в области содержания. Современная проповедь актуализирует различные проблемы, обращаясь к истории церкви; она информативна и интертекстуальна, что отражает общую динамику церковно-религиозного стиля, эволюцию проповеди на всех языковых уровнях. «Язык церкви» – один из важных факторов общего развития языка. В настоящее время проповедь отходит от «высокого стиля», но в целом она строится на его фундаменте в лексико-фразеологическом и грамматическом плане.

Как мы видим, лексико-фразеологические, морфологические, синтаксические средства качественно и количественно соответствуют современным нормам национального языка, при этом проповедь как жанр является одним из важных источников сохранения и пополнения словарного запаса современного языка. Не стоит забывать и о личности человека, осуществляющего проповедь, а значит и о проповедническом идиостиле. Цель

проповеди – утверждение в вере всех участников коммуникации, включая пастыря. Проповедник – транслятор церковных канонических взглядов, но при этом он творец своего слова, связанного со Словом Божьим. Таким образом, проповедь представляет собой уникальное сочетание нарративно-аналитического содержания. В проповеди одновременно присутствуют бытие и инобытие, сиюминутное и вечное. Можно сказать, что проповедь – жанр «самодостаточный» по отношению к общему богослужению, это устный монологический жанр церковно-религиозного стиля, который использует и органично соединяет в себе архаичные (книжные) и современные языковые элементы; он призван утвердить паству в вере, наставить, нравственно воспитать, поддержать и обучить слушающих основам исповедуемой веры.

**Выводы и предложения.** Несмотря на обилие исследований, историческая стилистика духовной литературы разработана недостаточно. В конце XIX – в начале XX веков наблюдался кризис риторики, причины которого кроются в нравственно-педагогических проблемах. Единственной сферой, где в полной мере сохранилась отечественная риторическая традиция, основанная на античном «идеале прекрасного», является проповедническая деятельность православных священников. Проповедь – единственный жанр, который не переставал существовать со времени своего появления, и даже в годы лихолетья церковное слово пастыря не умолкало. Это очень важно для нас именно в той связи, что проповедь оказывается одним из немногих жанров, существование которых не прерывалось.

Основным условием, которому должен отвечать пастырь-проповедник, является его духовно-нравственный облик, близкий тому идеалу, который он проповедует, а также интеллектуальная подготовка и его умение налаживать и поддерживать контакт со слушателями. Средствами воздействия на слушателей в проповеди становятся мимика, взгляд, жесты, интонации, паузы, темп речи говорящего. Все это помогает акцентировать внимание на главных моментах, вызывать интерес и поддерживать внимание слушателей. Риторические приемы, фигуры и тропы облегчают восприятие устной речи и обеспечивают ее эффективность. Это эпитет, сравнение, метафора и образный ряд, иносказание (аллегория), преувеличение (гипербола), пример, описание, обращение, короткие рассказы, цитирование, олицетворение, градация, повтор, разъяснение, противопоставление (антитеза), промедление

(запаздывание), намек (аллюзия), риторический вопрос, восклицание, диалогизм.

Из всего вышесказанного мы можем сделать такие выводы:

1) гомилии – это христианские проповеди, в которых происходит толкование Библии, ее сюжетов. Гомилетика – раздел богословия, в котором рассматриваются теоретические и практические вопросы церковной проповеди, а также тот или иной корпус богословских проповедей;

2) основные формы церковной проповеди: проповедь-беседа; проповедь-поучение; проповедь-слово;

3) способы изложения проповеди: чтение или устное произнесение;

4) основными суггестивными средствами являются тропы и стилистические фигуры: повтор, анафора, параллелизм, перечисление, градация, риторический вопрос, риторическое восклицание, асиндетон (бессоюзие) и другие.

#### Список литературы:

1. Тимофеев К. А. Религиозная лексика русского языка как выражение христианского мировоззрения. Новосибирск : НГУ, 2001. 88 с.
2. Краткий психологический словарь / под общ. ред. А. В. Петровского, М. Г. Ярошевского. Москва : Политиздат, 1985. 431 с.
3. Mistrik J. Religiozny štýl. W. : Stylistyka I, 1992. S. 82–89.
4. Крысин Л. П. Религиозно-проповеднический стиль и его место в функционально-стилистической парадигме современного русского литературного языка / Л. П. Крысин. Москва, 1996. С. 135–138.
5. Прохвятилова О. А. Стилистика русского языка / О. А. Прохвятилова, Е. С. Стрельникова. Волгоград : Волгоградское научное общество, 2006. 659 с.
6. Волков А. А. Курс русской риторики / А. А. Волков. Москва : Издательство храма св. муч. Татианы, 2001. 480 с.
7. Бугаева И. В. Стилистические особенности и жанры религиозной сферы / отв. ред. Е. В. Плисов. Новгород : НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2005. С. 3–11.
8. Мечковская Н. Б. Язык и религия. Лекции по филологии и истории религии. Москва : ФАИР, 1998. 352 с.

#### Liubetska V. V., Kosovska D. V. ABOUT HOMILETICS IN A LINGUISTIC ASPECT

*This article comprehends the phenomenon of spiritual literature from a linguistic point of view. Spiritual literature developed during the first five centuries of the Christian era in the following main types of works of the word, which differ functionally (in purpose and nature of use) and stylistically. The structure of spiritual literature reflects the correlation between Holy Tradition and Holy Scripture, since the text of the Holy Scripture of the New Testament in its composition consists of preaching forms, its interpretation, messages, narrative texts, liturgical speech and spiritual poetry, epistolography, polemics and prophetic speech, which have special semantics and structure.*

*Spiritual literature includes: Holy Scripture, Liturgical literature, Exegetic literature, Homiletic literature, Epistolary literature, Apologetic literature, Teaching, Historical and church literature, Theological literature, Canonical literature. Homiletic literature is analyzed in this work. It includes oral and written verbal genres, both corresponding to ancient oratorio, and new ones related to spiritual education-upbringing and teaching, church preaching and Christian mission.*

*The study seems to be relevant as the problems of homiletics are in line with the problems of modern linguistics with its increased attention to the issues of the relationship between language and religion, language and culture. The subject of homiletics as a science is the teaching about the form and conditions of communicating the Gospel to believers. The purpose of the sermon is to convey the meaning of the word of God to the consciousness of people. Such a transfer of meaning is one of the adaptations of the primary text (the word of God) to the capabilities of the human mind.*

**Key words:** *spiritual literature, homiletics, construction, style, genre, figure, trope.*